ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S

Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2821
20 July 1988

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ ВОСЕМЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 20 июля 1988 года, в 15 ч. 50 м.

Председатель: г-н НОГЕЙРА-БАТИСТА (Бразилия)

Члены:	Алжир	г-н ДЖУДИ
	Аргентина	г-н ДЕЛЬПЕЧ
	Китай	г-н ЛИ Луе
	Франция	г-н БРОШАН
	Германии, Федеративная Республика	г-н ФЕРГАУ
	Италия	г-н БУЧЧИ
	Япония	г-н КАГАМИ
	Непал	г-н РАНА
	Сенегал	г-н САРРЕ
	Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Криспин ТИККЕЛЛ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОЛТЕРС
	Югославия	г-н ПЕИЧ
	Замбия	г-н ЗУЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

88-60797/A 28680

Заседание открывается в 15 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 5 ИЮЛЯ 1988 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/19981)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решениями, принятыми по данному пункту повестки дня на предыдущих заседаниях, я приглашаю представителя Исламской Республики Иран занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Кубы, Габона, Индии, Ливийской Арабской Джамахирии, Никарагуа, Пакистана, Румынии, Сирийской Арабской Республики и Объединенных Арабских Эмиратов занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Махалатти (Исламская Республика Иран) занимает место за столом Совета; г-н Сан Хосе (Куба), г-н Биффо (Габон), г-н Ратх (Индия), г-н Мунтассер (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Серрано Кальдера (Никарагуа), г-н Умер (Пакистан), г-н Танасие (Румыния), г-н аль-Масри (Сирийская Арабская Республика) и г-н аш-Шаали (Объединенные Арабские Эмираты) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение данного пункта повестки дня.

Членам Совета представлен документ S/20038, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе консультаций Совета.

Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран.

Г-н МАХАЛЛАТИ (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы выразить Вам искреннюю признательность моего правительства за усилия, приложенные Вами при руководстве работой Совета в связи с данным прискорбнейшим случаем убийства 290 ни в чем не повинных пассажиров иранского самолета, следовавшего рейсом 655, а также за Ваше постоянное сотрудничество с моей делегацией и за Ваши неустанные усилия, направленные на то, чтобы привести работу Совета к успешному завершению. Позвольте мне воспользоваться этим случаем, чтобы выразить свою признательность и признательность моего правительства делегациям, выступавшим в этом органе и выразившим свое возмущение

(Г-н Махаллати, Исламская Республика Иран)

по поводу уничтожения самолета коммерческой авиалинии бесконтрольно действующими военно-морскими силами Соединенных Штатов. Я также хотел бы поблагодарить все те делегации, которые выразили нам свою поддержку и сочувствие вне зала Совета Безопасности. Свою признательность мы выражаем также г-ну Пересу де Куэльяру, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, сыгравшему конструктивную и позитивную роль в рассмотрении этого трагического инцидента.

Рассматриваемый Советом в последние несколько дней вопрос заключается в том, хотим ли мы или способны ли мы взять на себя ответственность цивилизованно подходить к нашим международным делам. Вопрос заключается в том, может ли при каких бы то ни было обстоятельствах безудержное и несоразмерное применение силы в международных отношениях рассматриваться как цивилизованный метод проведения политики. Вопрос заключается в том, может ли уничтожение гражданского самолета и его 290 пассажиров под каким бы то ни было предлогом, в том числе самообороны, рассматриваться цивилизованным миром как оправданная акция, как на том столь высокомерно настаивает американская администрация. Заявления, сделанные в последние несколько дней в этом зале, и мнение общественности во всем мире свидетельствуют о том, что даже минимальная степень порядочности и цивилизованного поведения требуют более четкого объяснения факту уничтожения 290 ни в чем не повинных пассажиров, чем те извинения, которые были принесены американской администрацией.

(Г-н Махаллати, Исламская Республика Иран)

Мы считаем, что ответственное правительство в нынешних обстоятельствах, когда его действия привели к уничтожению гражданского авиалайнера и гибели его 290 пассажиров, должно незамедлительно предпринять следующие три шага. Оно должно извиниться перед семьями погибших, народами и соответствующими правительствами; оно должно принять на себя полную ответственность за уничтожение авиалайнера и предложить репарацию, исходя из своей правовой и моральной ответственности; и оно должно осуществить переоценку и пересмотр политики, приведшей к уничтожению самолета и убийству его ни в чем не повинных пассажиров.

Мы видели, что правительство Соединенных Штатов не подошло к этому вопросу с ответственных позиций. Оно не принесло извинений, а отделалось лишь словами и выразило сожаление по поводу гибели людей. Правительство Соединенных Штатов не приняло на себя ответственность за эту отвратительную акцию и не предложило полной репарации, а нанесло новые оскорбления, предложив милостыню семьям погибших. И, что самое главное, Соединенные Штаты отказались сообщить что-либо о своих намерениях относительно ухода из активно используемых для морского судоходства вод Персидского залива и ликвидации тем самым риска повторного совершения подобного преступления.

В рамках своей позиции Соединенные Штаты преднамеренно игнорировали очень важный факт, о котором хорошо известно Совету Безопасности и к рассмотрению которого он должен подойти со всей серьезностью. Этот неоспоримый факт заключается в том, что война и военные действия в Персидском заливе были начаты не Исламской Республикой Иран. Ни для кого не является секретом, что мир в Персидском заливе при полном соблюдении свободы торгового судоходства отвечает интересам Исламской Республики Иран в большей степени, чем интересам любого другого прибрежного государства. Это общеизвестно, и не надо быть гением для того, чтобы это понять. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций полностью осведомлен о том, что Исламская Республика Иран всегда призывала к безоговорочному миру и безопасности в Персидском заливе, и может подтвердить это.

(Г-н Махаллати, Исламская Республика Иран)

Теперь мне хотелось бы задать Совету вопрос о цели провокаций Соединенных Штатов и их конфронтации с нами в этом регионе. Мы считаем, что действия Соединенных Штатов в Персидском заливе и угроза, которую они представляют для нашей страны, направлены лишь на то, чтобы раздуть пожар войны в этом районе, войны, которая была начата не Исламской Республикой Иран и которая противоречит ее интересам.

Перед лицом этого преступления, которое поставило серьезные моральные, правовые и политические вопросы в отношении тех, кто его совершил, а именно: вашингтонских политиков, - Совет Безопасности рассматривает проект резолюции, в котором вместо осуждения виновных за их безответственный и варварский акт выражается всего лишь крайняя обеспокоенность Совета. Вместе с тем, несмотря на мягкость и умеренность формулировок этого проекта резолюции, он ясно свидетельствует о масштабах рассматриваемого преступления в силу своей особенности и уникальности.

В рассматриваемом проекте резолюции сделан недостаточный упор на право Исламской Республики Иран на возмещение ущерба и полную репарацию, предусмотренное международным правом, что является абсолютно необходимым элементом принципиальной позиции Совета Безопасности.

Когда мое правительство приняло решение обратиться в Совет Безопасности с просьбой о рассмотрении вопроса об этом чудовищном акте, мы не питали каких-либо иллюзий в отношении процесса принятия решений в этом органе. Мы сознавали, что виновная сторона в конечном счете будет также выступать и в качестве судьи. Поэтому мы ожидали, что справедливость окончательного решения будет весьма относительной. Вместе с тем, принимая решение обратиться к этому международному органу, мы руководствовались более высоким принципом: принципом уважения установленных норм цивилизованного поведения, которые, в частности, не допускают уничтожения гражданских самолетов.

Поэтому, несмотря на эти проблемы, мы, со своей стороны, готовы выполнить положения этого проекта резолюции, с тем чтобы укрепить авторитет и уважение международных принципов, касающихся безопасности гражданской авиации, что имеет в современном мире столь важное значение.

(Г-н Махаллати, Исламская Республика Иран)

Мы приветствуем решение Совета вновь подчеркнуть обязанность всех сторон в самом полном объеме при любых обстоятельствах и без каких-либо оговорок, ограничений или исключений соблюдать нормы международного права, относящиеся к безопасности гражданской авиации, особенно те из них, которые содержатся в Приложениях к Чикагской конвенции, в целях предотвращения повторения инцидентов подобного характера.

Исламская Республика Иран готова сотрудничать с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) в проведении безотлагательного расследования в целях выяснения обстоятельств этого трагического инцидента, хотя, по нашему мнению, эти обстоятельства совершенно очевидны.

Мы надеемся, что и другие соответствующие стороны, особенно Соединенные Штаты, будут соблюдать дух и букву положений этого проекта резолюции, с тем чтобы предотвратить повторение подобных трагических случаев и восстановить безопасность гражданской авиации и свободу торгового судоходства в Персидском заливе.

В нынешних обстоятельствах, когда действия Исламской Республики Иран привели к ликвидации последнего предлога, использовавшегося для создания препятствий усилиям Генерального секретаря по установлению мира и безопасности в Персидском заливе и регионе в целом, настало время для того, чтобы члены международного сообщества предприняли индивидуальные и коллективные шаги в целях оказания Генеральному секретарю помощи, с тем чтобы раз и навсегда положить конец дальнейшей гибели людей в Иране и Ираке. Настало время для того, чтобы все соответствующие государства приняли на себя ответственность за проведение политики, способствующей достижению окончательного, справедливого и почетного решения вопроса об этой навязанной войне.

В этих целях Исламская Республика Иран незамедлительно согласилась с предложением Генерального секретаря и готова принять его техническую группу и полностью сотрудничать с ним в его усилиях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Исламской Республики Иран за его любезные слова в мой адрес.

Сэр КРИСПИН ТИККЕЛЛ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Мы весьма признательны Вам, г-н Председатель, за Ваши усилия по разработке приемлемого для всех проекта резолюции. Мы приветствуем проект резолюции, содержащийся в документе S/20038, и будем его поддерживать.

Мы тщательно изучили ранее представленные тексты проектов. Мы приветствовали тот факт, что в них делается ссылка на свободу судоходства и необходимость ее обеспечения в полном объеме как в Заливе, так и повсеместно. Поэтому я пользуюсь этой возможностью, для того чтобы подтвердить ту важность, которую придает мое правительство свободе судоходства в международных водах в соответствии с международным правом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Как я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бразилия, Китай, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Япония, Непал, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Югославия, Замбия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 15 голосов за. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 616 (1988).

Теперь я предоставляю слово тем, кто хотел бы выступить с заявлением после голосования.

Г-н УОЛТЕРС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку это моя первая возможность, то я хотел бы от имени моей делегации и моей страны выразить Вам признательность за осуществление Вами функций Председателя Совета Безопасности. Мы знаем, что Ваш богатый дипломатический опыт позволит Вам - и Вы уже доказали это нам - исключительно умело и беспристрастно руководить работой Совета. Поскольку я поддерживаю тесные личные контакты с Вашей страной, мне очень приятно передавать эти поздравления Вам и Вашему предшественнику, послу Марсело Дельпечу, который выполнял обязанности Председателя в прошлом месяце.

Нынешние прения Совета проходили на фоне исторического события в наших совместных усилиях, направленных на поиск дипломатического решения восьмилетней войны в Заливе. Официальное признание резолюции 598 (1987) правительством Ирана, которую Ирак признал в прошлом году, явилось важным шагом на пути к урегулированию на основе переговоров.

Ровно год тому назад государственный секретарь Шульц выступал в этом органе, с тем чтобы привлечь внимание к поддержке Соединенными Штатами единодушного принятия Советом резолюции 598 (1987), которая отражает

"решитемость международного сообщества добиться немедленного прекращения огня и создания основ для мира". (S/PV.2750, стр. 19)

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

В годовщину принятия резолюции 598 (1987) все мы можем гордиться руководящей ролью и решимостью Совета способствовать прекращению этого разрушительного конфликта. Был достигнут подлинный прогресс, хотя многое еще предстоит сделать для достижения нашей общей цели - прочного мира. Мы не можем позволить себе упустить представившуюся нам возможность; мы должны коллективно удвоить наши усилия для того, чтобы мир стал реальностью.

Совет Безопасности в последние несколько дней проводил заседания для обсуждения человеческой трагедии - трагедии самолета "Иран эйр", следовавшего рейсом 655. Как подчеркнул вице-президент Буш в своем выступлении в Совете на прошлой неделе и как это было отмечено практически каждым членом Совета в ходе прений, случай с аэробусом является лишь частью более широкой человеческой трагедии: ирано-иракской войны.

Уже на протяжении года Соединенные Штаты совместно с Генеральным секретарем и другими членами Совета неустанно содействовали прекращению военных действий путем осуществления резолюции 598 (1987), которая содержит согласованные рамки всеобъемлющего, справедливого, достойного и прочного урегулирования. В настоящее время преодолено существенное препятствие для прогресса. Мы приветствуем заявление президента Ирана г-на Хаменеи в его письме от 17 июля 1988 года на имя Генерального секретаря о том, что правительство Ирана официально признает резолюцию 598 (1987). Вместе со сделанным в воскресенье заявлением президента Саддама Хусейна, в котором он вновь подтвердил неизменное согласие Ирака признать резолюцию 598 (1987), это закладывает основу для принятия сторонами конфликта, Генеральным секретарем и членами Совета безотлагательных совместных мер по осуществлению этой резолюции. Мы приветствуем сделанное сегодня Генеральным секретарем объявление о том, что он намерен направить в этот район группу, возглавляемую генерал-лейтенантом Мартином Вадсетом, для проведения срочных переговоров со сторонами конфликта.

Принятая сегодня резолюция подчеркивает необходимость полного и скорейшего осуществления резолюции 598 (1987). Одно лишь признание обеими сторонами резолюции 598 (1987) не положит конец войне; для достижения мира предстоит сделать еще многое. Мы вновь обращаемся с призывом к обеим сторонам воспользоваться этой возможностью и безотлагательно начать сотрудничество с Генеральным секретарем в

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

усилиях по осуществлению резолюции 598 (1987) во всех ее аспектах: прежде всего в отношении немедленного прекращения огня на всех фронтах при одновременном отводе всех вооруженных сил к международно признанным границам, полное возвращение военнопленных и создание беспристрастного органа для расследования ответственности за конфликт. Если стороны конфликта готовы добросовестно приступить к переговорам и если члены Совета Безопасности готовы оказывать полную и энергичную поддержку Генеральному секретарю, успех может быть достигнут.

На протяжении более 40 лет главной целью политики Соединенных Штатов Америки в регионе Залива является достижение мира. Наши дипломатические усилия и военно-морское присутствие, а также наша поддержка самообороны дружественных невоюющих государств являются составными элементами этой политики. Совместно с нашими союзниками мы будем и впредь прилагать неустанные усилия с целью положить конец войне в Заливе, обеспечивая защиту наших жизненных интересов в этом регионе. В этой связи мы решительно призываем все государства в полной мере соблюдать нормы международного права, касающиеся свободы судоходства в международных водах Залива. Принцип свободы судоходства является важным для всех стран мира. Именно для обеспечения права Соединенных Штатов и других нейтральных государств на такую свободу судоходства в соответствии с международным правом Соединенные Штаты и пять союзнических стран расширили военно-морское присутствие западных государств в Заливе. Эта резолюция, конечно, никоим образом не меняет контекста или сферы действия существующих норм международного права о свободе судоходства или прав воюющих или нейтральных государств по международному праву.

Мы намерены продолжать осуществление нашей нынешней политики в Заливе. Как было сказано в выступлении вице-президента в этом зале в прошлый четверг, после ослабления и устранения угрозы интересам западных государств в этом районе уровень нашего военно-морского присутствия, естественно, будет понижен. Мы отвергаем любые заявления о том, что нынешнее присутствие военно-морских сил западных государств в Персидском заливе является вторжением. Это не так. Это силы для поддержания мира. Они находятся там для оказания поддержки государствам региона, интересы которых, как и интересы Запада, поставлены под самую серьезную угрозу. Законность западного военно-морского присутствия в Заливе не вызывает никаких сомнений.

(Г-н Уолтерс, Соединенные Штаты)

Инцидент с самолетом компании "Иран эйр", следовавшим рейсом 655, явился трагической случайностью. Соединенные Штаты выразили глубокое сожаление в связи с гибелью людей и передали искренние соболезнования семьям погибших. Совету известно, что Соединенные Штаты предложили выплатить семьям погибших безвозмездную компенсацию - и мы не рассматриваем это как акт благотворительности - не на основе какой бы то ни было юридической ответственности, а в качестве искреннего проявления гуманности. Мы идем на это не для того, чтобы принести извинения за действия "Винсеннеса", продиктованные соображениями оправданной самообороны в условиях неспровоцированных нападений со стороны иранских вооруженных сил, на которых ложится значительная доля ответственности за этот инцидент.

Начав собственное военное расследование, Соединенные Штаты с одобрением воспринимают действия, предпринятые Советом Международной организации гражданской авиации (ИКАО), с тем чтобы начать самостоятельное расследование инцидента с самолетом "Иран эйр". Мы готовы сотрудничать с ИКАО в этом расследовании, а также участвовать в усилиях, которые будут предприняты председателем Совета ИКАО и генеральным секретарем ИКАО для повышения безопасности гражданской авиации в Заливе и для изучения возможных мер по усовершенствованию стандартов и рекомендованной практики ИКАО, с тем чтобы предотвратить повторение подобных трагических инцидентов.

Именно в этом контексте Соединенные Штаты Америки поддерживают резолюцию, только что принятую Советом. Мы считаем, что эти прискорбные события 3 июля рассматриваются в этой резолюции с правильных позиций. Мы надеемся, что этот шаг Совета Безопасности явится для международного сообщества важным напоминанием о том, что мы не можем допустить продолжения бессмысленного конфликта в Заливе. Риск слишком велик, и цена человеческих страданий и материального ущерба слишком высока. На нас, членов Совета, ложится особая ответственность за обеспечение руководства деятельностью в этой области. Давайте с удвоенной энергией возьмемся за решение этой жизненно важной задачи и сделаем все возможное для того, чтобы побудить воюющие стороны воспользоваться открывшейся перед ними возможностью и стать на путь прочного мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов Америки за его любезные слова в мой адрес.

Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация проголосовала за проект резолюции по вопросу о трагической гибели иранского пассажирского самолета, согласованный в ходе консультаций, проводившихся Председателем Совета, послом Бразилии г-ном Нугейра-Батиста, усилиям которого мы воздаем должное.

В выступлении советской делегации при обсуждении этого вопроса были осуждены американские действия, приведшие к гибели невинных людей, и подтверждены предложения, направленные на нормализацию обстановки в Персидском заливе. Состоявшаяся дискуссия продемонстрировала, по нашему мнению, весьма четкую оценку происшедшего подавляющим большинством делегаций и выявила преобладающее мнение в пользу принятия мер к скорейшей нормализации обстановки и обеспечению безопасности в регионе. В определенной степени это нашло отражение и в принятой Советом Безопасности резолюции.

В Советском Союзе, как было официально заявлено, с глубоким удовлетворением воспринято решение Ирана официально признать резолюцию 598 (1987) Совета Безопасности. СССР последовательно выступал и выступает за скорейший перевод ирано-иракского конфликта на путь мирных политических переговоров с целью его справедливого и всеобъемлющего урегулирования на основе резолюции 598 (1987) Совета Безопасности и поддерживает усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по ее осуществлению. Теперь есть все возможности для того, чтобы обе воюющие стороны прекратили огонь, чтобы окончилась война, продолжающаяся почти восемь лет.

Мы надеемся, что как участвующие в конфликте стороны, так и Совет Безопасности в полной мере используют существующие возможности для достижения его урегулирования на основе резолюции 598 (1987) Совета Безопасности и что все государства будут воздерживаться от действий, которые могли бы привести к дальнейшей эскалации и расширению конфликта. Политическое урегулирование ирано-иракского конфликта должно стать вслед за Женевскими соглашениями по Афганистану новым крупнейшим шагом в деле разблокирования региональных конфликтов, на пути построения безъядерного и ненасильственного мира, основанного на принципах всеобъемлющей безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Союза Советских Социалистических Республик за его любезные слова в мой адрес.

Список записавшихся для выступления ораторов исчерпан. Совет Безопасности завершил рассмотрение указанного пункта повестки дня. В заключение наших обсуждений я хотел бы официально выразить особую признательность за то содействие, которое мне как Председателю Совета в июле месяце оказали все делегации, а также представитель Исламской Республики Иран, что позволило нам единогласно принять резолюцию. Благодарю Вас.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.